

Schaeffer-Lacroix, Eva (2009). "Analyse de livre. Kuzminykh, Ksenia (2009). *Das Internet im Deutschunterricht. Ein Konzept der muttersprachlichen und der fremdsprachlichen Lese- und Schreibdidaktik* [L'Internet en cours d'allemand. Un concept issu de la didactique de la lecture et de la production écrite en langue maternelle et étrangère] . Peter Lang: Frankfurt am Main, usw. 2009. 304 S., Karg, I. (dir.) = Germanistik - Didaktik - Unterricht, vol. 3. 44,70 €." *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 2009/4. Nancy : Association des Nouveaux Cahiers d'Allemand. 4 pages.

Issu de la thèse de l'auteure, soutenue en 2008 à l'université de Göttingen, le livre *Das Internet im Deutschunterricht. Ein Konzept der muttersprachlichen und der fremdsprachlichen Lese- und Schreibdidaktik* [L'Internet en cours d'allemand. Un concept issu de la didactique de la lecture et de la production écrite en langue maternelle et étrangère] a été accueilli dans une collection qui cherche à présenter les apports de la recherche sous un angle qui permette de les utiliser pour la formation des enseignants.

L'ouvrage se compose de quatre chapitres. Le premier décrit le rôle attribué à Internet dans le discours ambiant ("gesellschaftlicher Diskurs"). Après un aperçu historique, les caractéristiques de ce média sont distinguées des caractéristiques d'autres médias, notamment du livre. Dans le deuxième chapitre, la chercheuse analyse les compétences qu'un utilisateur d'Internet devrait idéalement posséder. Le domaine des droits de publication et quelques outils y sont présentés. L'auteure décrit, entre autres, les divers types de recherche d'information en ligne. Elle recense les pratiques liées à l'utilisation de la Toile (pp. 70-77). Dans le troisième chapitre, la chercheuse fait un condensé de modèles d'apprentissage de la lecture en langue maternelle et en langue étrangère. Elle termine par des remarques concernant le rôle que joue l'Internet lors du processus d'apprentissage. Le quatrième chapitre est consacré à l'apprentissage de la production écrite en langue maternelle et en langue étrangère, avec ou sans accès à Internet. la chercheuse y décrit comment on peut aborder certains genres de texte et certaines structures discursives à l'aide de la Toile, à savoir la description de personnes, le rapport ("Bericht"), la lettre privée et la lettre officielle, la narration, le résumé et l'argumentation (voir Bronckart, 1997 : 79<sup>1</sup> qui définit les genres et types discursifs en vigueur comme "modèles sociaux" ou "exemples-type" adaptés à une situation de communication-type donnée). Elle propose de débiter par une phase d'exploration libre lors de laquelle les apprenants reçoivent une aide concernant la façon dont ils peuvent faire des recherches par mots clés. Les exemples de textes sont ensuite classés selon divers critères : type de texte, intention d'écriture, destinataire, etc. L'auteure précise que la Toile permet aux apprenants de se faire une idée de la façon dont ces genres et structures sont réalisés par des scripteurs experts. Les apprentis-scripteurs peuvent rédiger leur propre texte en s'appuyant sur les structures des exemples attestés en langue maternelle ou étrangère. Cela leur donne l'occasion de rencontrer d'autres normes que celles établies par l'institution scolaire (p. 207).

Le titre de l'ouvrage embrasse trois domaines très vastes : l'Internet, l'apprentissage de la lecture et l'apprentissage de la production écrite, les deux en langue maternelle et en langue

---

<sup>1</sup> Bronckart, J.-P. (1997). *Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionnisme socio-discursif*. Paris : Delachaux et Niestlé.

étrangère. Les questions évoquées en introduction confirment le choix de l'auteure d'aborder ces trois domaines de façon générale. J'en présente certaines ci-dessous.

Welche besonderen, von konventionellen Medien abweichenden Eigenschaften impliziert das virtuelle Medium? Welche Chancen und Gefahren bringt das Internet für das Lernen und für den Sprachunterricht? Welche Voraussetzungen und Kenntnisse sind für einen kompetenten Umgang mit den vernetzten Ressourcen des globalen Netzwerks und für ihre Einbindung in den Sprachunterricht nötig? Welchen Beitrag kann das Internet für die Ausbildung von Schreib- und Lesefertigkeiten leisten? Welche positiven Wechselwirkungen können die muttersprachliche und die fremdsprachliche Didaktik aufeinander haben? Welche Möglichkeiten für die didaktische Theorie- und Modellbildung der Lese- und Schreibdidaktik ergeben sich aus diesen Wechselwirkungen und der Einbindung des Internet in den Sprachunterricht?" (p.15).

[Quelles caractéristiques particulières, autres que celles des médias conventionnels, possède le média virtuel ? Quelles chances et quels dangers comporte l'Internet pour l'apprentissage et pour l'enseignement des langues ? Quels prérequis et quelles connaissances sont nécessaires pour pouvoir aborder les ressources en réseau, publiées sur la Toile, de façon compétente et pour arriver à les intégrer dans l'enseignement des langues ? Quelle contribution peut être attendue de la part de l'Internet pour le développement de compétences en écriture et lecture ? En quoi la didactique des langues maternelles et la didactique des langues étrangères peuvent-elles profiter l'une de l'autre de façon fructueuse ? Quelles possibilités de création de théories et de modèles sont offertes grâce aux effets mutuels des deux disciplines et grâce à l'intégration de l'Internet dans l'enseignement des langues ?]

Voici quelques éléments de réponse proposés par la chercheuse. En règle générale, l'utilisation d'Internet est susceptible d'aider les apprenants à mieux apprendre à lire et à écrire, à condition de l'intégrer dans un scénario pédagogique adéquat. Selon l'auteure, la structure hypertextuelle de certains documents numériques invite le lecteur, davantage que la structure linéaire, à réfléchir à ce qu'il lit. Toutefois, les compétences cognitives du lecteur seraient décisives pour la compréhension d'un texte. La chercheuse relève plusieurs fois la neutralité de l'outil : l'utilisation que l'on en fait est décisive (voir à ce sujet Crinon et Legros, 2000<sup>1</sup>). Elle explique que l'Internet aide à mobiliser les savoirs des apprenants concernant un thème ou un genre textuel avant qu'ils ne se mettent à rédiger eux-mêmes des textes. Ce média donne accès à des discours utilisés en société ("gesellschaftlicher Diskurs", p. 258) dans lesquels les apprenants-scripteurs peuvent s'inscrire en proposant leur propre texte. Ce point de vue est également défendu par Hallet (2008)<sup>2</sup> et par Mangenot (2000).<sup>3</sup>

Ce livre peut être utile à des futurs enseignants en langue étrangère qui souhaitent se documenter de façon exhaustive sur l'enseignement/apprentissage de la lecture et de la production écrite, avec ou sans accès à Internet. Le contenu peut intéresser aussi bien des enseignants d'allemand que des enseignants d'autres langues. Les praticiens de terrain regretteront le manque de détails dans les scénarios pédagogiques esquissés par la chercheuse. Ils estimeront qu'elle est particulièrement optimiste concernant les possibilités dont disposent les enseignants qui souhaitent réduire les effets négatifs que l'utilisation de l'Internet peut

---

<sup>1</sup> Crinon, J. & Legros, D. (2000). "De l'ordinateur outil d'écriture à l'écriture outil". *Repères*, vol. 22, pp. 161-175.

<sup>2</sup> Hallet, W. (2008). "Schreiben lernen mit dem Hypertext? Hypertextualität und generische Kohärenz in der Schreiberziehung". *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, vol. 13/1. <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-13-1/beitrag/Hallet1.htm>

<sup>3</sup> Mangenot, F. (2000). "Contexte et conditions pour une réelle production d'écrits en ALAO". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (ALSIC)*, vol. 3, n° 2, décembre 2000. pp. 187-206. [http://alsic.u-strasbg.fr/Num6/mangenot/alsic\\_n06-rec1.htm](http://alsic.u-strasbg.fr/Num6/mangenot/alsic_n06-rec1.htm)

avoir sur les apprenants (p. 45). Les chercheurs peuvent trouver que Ksenia Kuzminykh ne se distance pas toujours assez des points de vues populaires concernant la Toile (p. 36) auxquels elle consacre une grande partie de son ouvrage.

Plusieurs fois, l'auteure relève un manque de recherches empiriques dans le domaine des effets de l'utilisation de l'Internet sur les internautes, par exemple, concernant les comportements de dépendance (p. 47) ou concernant la lecture à l'écran (p. 148). Elle indique ainsi des pistes pour des recherches plus ciblées. Le premier chapitre de Piolat (2006)<sup>1</sup> pourrait être un bon point d'entrée pour mener des recherches dans le deuxième des domaines cités.

---

<sup>1</sup> Piolat, A. (2006) (dir.). *Lire, écrire, communiquer et apprendre avec Internet*. Marseille : Solal Editions